

《四级翻译训练题及答案：引进人才》

英语四级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为四级翻译不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。



四级翻译：引进人才

当今世界，国家之间的竞争主要是专业人才之间的竞争。因此，为了加强我们在世界上的竞争能力，党中央(the CPC Central Committee)决定充分引进和利用我们的海外留学人才，以及香港、澳门、台湾的专业人才。引进这些人才的部门有银行、保险等行业，以及大型国有企业，因为这些部门对外界开放程度更大，并处于越来越激烈的竞争环境中。

参考译文：

In today's world, the competition among countries is mainly the competition among professional talents. Therefore, in order to enhance our competitiveness in the world, the CPC Central Committee has decided to fully introduce and utilize our overseas talents as

well as professional talents from Hong Kong, Macao, and Taiwan. The sectors that are introducing these talents include the banking, insurance industries, and large state-owned enterprises, as these sectors are more open to the outside world and are in an increasingly competitive environment.

翻译重点词汇：

competition: 竞争

professional talents: 专业人才

enhance: 增强

competitiveness: 竞争力

CPC Central Committee: 中国共产党中央委员会

introduce: 引进

utilize: 利用

overseas talents: 海外人才

Hong Kong, Macao, Taiwan: 香港、澳门、台湾

sector: 领域

banking: 银行

insurance industry: 保险业

state-owned enterprise: 国有企业

increasingly: 越来越

competitive environment: 竞争环境